

Traducción en el sector **F**armacéutico y

Biomédico

Translating Europe Workshop 15-dic-2016

SECTOR FARMACÉUTICO

- I+D
- Principios activos
- Medicamento terminado
- Distribución
- Oficinas de farmacia

SECTOR FARMACÉUTICO

	<u>Global</u>	<u>Local</u>	<u>Idioma</u>
<input type="checkbox"/> I+D	X		Inglés
<input type="checkbox"/> Principios activos	X		Inglés
<input type="checkbox"/> Medicamento terminado /Local		X	Inglés
<input type="checkbox"/> Distribución		X	Local
<input type="checkbox"/> Oficinas de farmacia		X	Local

SECTOR FARMACÉUTICO

Necesidad de traducción

<input type="checkbox"/> I+D	Papers, Congresos	Inglés a otros
<input type="checkbox"/> Principios activos	Contratos, Patentes, Registros	Locales < >
<input type="checkbox"/> Medicamento terminado	Contratos, Patentes, Registros	Locales < >
<input type="checkbox"/> Distribución		
<input type="checkbox"/> Oficinas de farmacia		

SECTOR MÉDICO

- I+D
- Asistencia (primaria y hospitalaria)
- Divulgación

SECTOR MÉDICO

	<u>Global</u>	<u>Local</u>	<u>Idioma</u>
<input type="checkbox"/> I+D	X		Inglés
<input type="checkbox"/> Asistencia		X	Local
<input type="checkbox"/> Divulgación		X	Local

SECTOR MÉDICO

Necesidad de traducción

I+D

Locales

Asistencia

Divulgación

Locales

Papers, Congresos

Artículos

Inglés < >

Locales < >

FARMACIA Y MEDICINA

Competencias especiales de los traductores

- Lenguaje de especialidad: Técnico
- Lenguaje de especialidad: Jurídico
- Relevancia del inglés

FARMACIA Y MEDICINA

Colaboración con Universidades

- ❑ Traducción a lenguas “raras”
- ❑ Soporte puntual especializado para compañías y oficinas de patentes y despachos jurídicos

The background is a light gray gradient. In the top-left and bottom-right corners, there are several realistic-looking water droplets of various sizes, some overlapping. The droplets have highlights and shadows, giving them a three-dimensional appearance.

Muchas gracias

gerardo.gutierrez@gutinver.com